

" " : " "

-

2005



الجامعة الإسلامية العالمية ماليزيا
INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY MALAYSIA
بَوَيْتِ رَبِّيَّتِي إِسْلَامُ أَنْبَارًا يَجْنِبًا مُلَقِّنِيَا

" " : " "

()

-

2005

ABSTRACT

This study deals with the Arabic register. The study aims to propose relationships between language function determined by situational or social factors and language form. The Arabic register is seldom specified by Arab linguists where they usually categorize it under Stylistic Studies where it is perceived as a kind of styles developed by a person's writing. This study tries to provide a clear and true definition of register in Arabic. The study also attempts to promote the term "Namat al-Lughah" as a working term to mean register since there are no standard terminologies for it. The theoretical part of this study presents a way of identifying related terminologies and lexicon of the studied registers which stem from the opinions of M. A. K. Halliday, Ure and Ellis, and Mohsein Ghadessy in which they perceived that lexicon and terminologies play a vital role in identifying registers. In addition, the study also attempts to examine the appropriateness of Biber's situational parameters when they are applied as Arabic registers. The parameters are also created to examine English registers. Consequently these parameters are also capable of determining the similarities or differences between two registers. The analytical part of the study will focus on the analysis of eighteen articles published by al-'Arabi magazine, from three different fields (registers), in order to identify the terminologies and lexicon used in them. These articles are crucial in identifying the three registers. Even though grammar is one of the crucial features of register, the most obvious feature is to be found in the terminologies and lexicon. Therefore, the main focus of this study is to evaluate the effectiveness of the terminologies in marking the Arabic registers which are recognized by experts. The study's findings suggest that there are registers in Arabic and they certainly cannot be categorized as style or dialect. The concept of register has its own features and criteria compared to style and dialect. The study, therefore, proposes that this concept which is based on terminologies and language structure can be an important key to effective teaching of Arabic as a second language.

APPROVAL PAGE

The thesis of Shamsul Jamili b. Yeob has been examined and is approved by the following:

M. Ali Rayyah Hashim (Supervisor)

Nuwairi Khuza'ai (Supervisor)

Ahmad Shehu Abdussalam

Muhammad Bukhari Lubis (External Examiner)

Muhammad Hasan Bakalla (External Examiner)

Ibrahim M. Zein (Chairman)

DECLARATION

I hereby declare that this is the result of my own investigation, except where otherwise stated. Other sources are acknowledged by footnotes giving explicit references and a bibliography is appended.

Name: Shamsul Jamili b. Yeob

Signature:_____ Date:_____

©2005

|| || :

|| ||

)

(

□ □

-1

)

-2

(

-3

-4

-5

□
□

□
□

.

.

.

.

.

.

.

.

()
()

40-1 : **-1**

2
3 :
12 :
13 :
15 :
34 :
35 :
37 :
39 :

74-42 " " :

42			"	"	:
47					:
51			"	"	:
56		"	"		-
60			"	"	:
60			"	"	-
65			"	"	-
69			"	"	:
69			"	"	-
71			"	"	-

148-76		"	"	:	:
---------------	--	---	---	---	---

77	"	"			:
89	"	"			:
92				:	:
94		"	"		-
109					-
110					-
145					

184-150		:		:
----------------	--	---	--	---

150 :
:

158 " " :
:

166 :
:

176 " " -

182

196-186 :
:

188 " " :
:

191 :
:

190 -

191 -

193 -

194 -

195 -

202-199 :
:

216-204

-1

-2

" "

-3

⋮

⋅

—

()

⋅

—

"

"

"

"

⋅

"

"

⋅

Register

"

"

⋅

⋮

⋮

"

"

⋅

"

"

⋅

⋮

⋮

⋅

"

"

⋅

"

"

⋅

⋅

(Varieties of language)

"

.

5"

.

.

(Varieties "

" :

6"

"

Register

according to use)

(Varieties "

"

"

"

7" according to user)

"

"

—

-

.

"

"

"

8"

.

⁵ Brook, G.L. 1973. **Varieties of English**. Macmillan: London, p. 12.

6

Register

register

.

.81-80 1990

:

:

7

⁸ Kamaruddin Hj Husin. 1995. **Laras Bahasa**. Kuala Lumpur: Utusan Publications & Distributors Sdn. Bhd., halaman. 1.

" "

- -

:

.

" " "

"

.

() " "

¹⁰(Savory) ⁹(Strauman)

:

.(Register) " "

" "

.

(1923) (Mallinowski)

. (Trobriand Islands in New Guinea)

Straumann. 1935. **Newspaper Headlines: A Study in Linguistic Method**. London: : ⁹
 George Alen & Unwin Ltd.

Savory. 1967. **The Language of Science**. London: Andre Deutsch, p. 23 : ¹⁰

11

"

12"

"

(Halliday)

13"

14

(Firth)

15
(Contextual Theory of Language)

¹¹ Malinowski B. 1923. "The Problem of Meaning in Primitive Language" in C.K. Ogden and I.A. Richards, **The Meaning of Meaning**. Keagan Paul: London, p.46.

¹² *Ibid.* p.306.

¹³ Halliday, M.A.K. 1973. **Exploration in the Functions of the Language**. Edward Arnold: London, p. 49.

.71 1991

: 14

¹⁵ Nathesan. Julai 1993. "Laras Bahasa: Konsep, Pengertian dan Kepentingan", **Jurnal Dewan Bahasa**, jilid 37, bilangan. 7, p. 614.

" :
16"
.
.
.
(Firth) (Sociological Linguistics) "
" " (1935)
17 (Sociolinguistics)
.
" "
" " :
" (Reid) (1956)
" " (Linguistic Structuralism and Philology) "
" " "
18"
.
(1967) (Gregory) (1964) (Halliday)
(1980) (Hudson) (1969) (Ure and Ellis)
19(1983) (Ferguson)

¹⁶ *Ibid.* p. 614.

¹⁷ Nathesan. 1995. **Laras Bahasa Ilmiah**. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka, pp. 11-12.

¹⁸ Reid, T.B.W. 1956. "Linguistic, Structuralism and Philology" in **Archivum Linguisticum** 8, p. 2.

¹⁹ Nathesan. Julai 1993. *Op.Cit.* p. 615.

) (Atkinson and Biber)

(1990) (Haegeman)

. (1994

"

" " 23"

24

.

:

"

) (Weizman)

25"

(Ure and

(1982) (Nik Safiah Karim)

(1984

: (1966) (Leech)

(1969) (Verma)

(1977) Ellis)

"

"

"

"

"

.(form)

26"

.

- 27

-

"

"

:

:

) (Field)

- 1

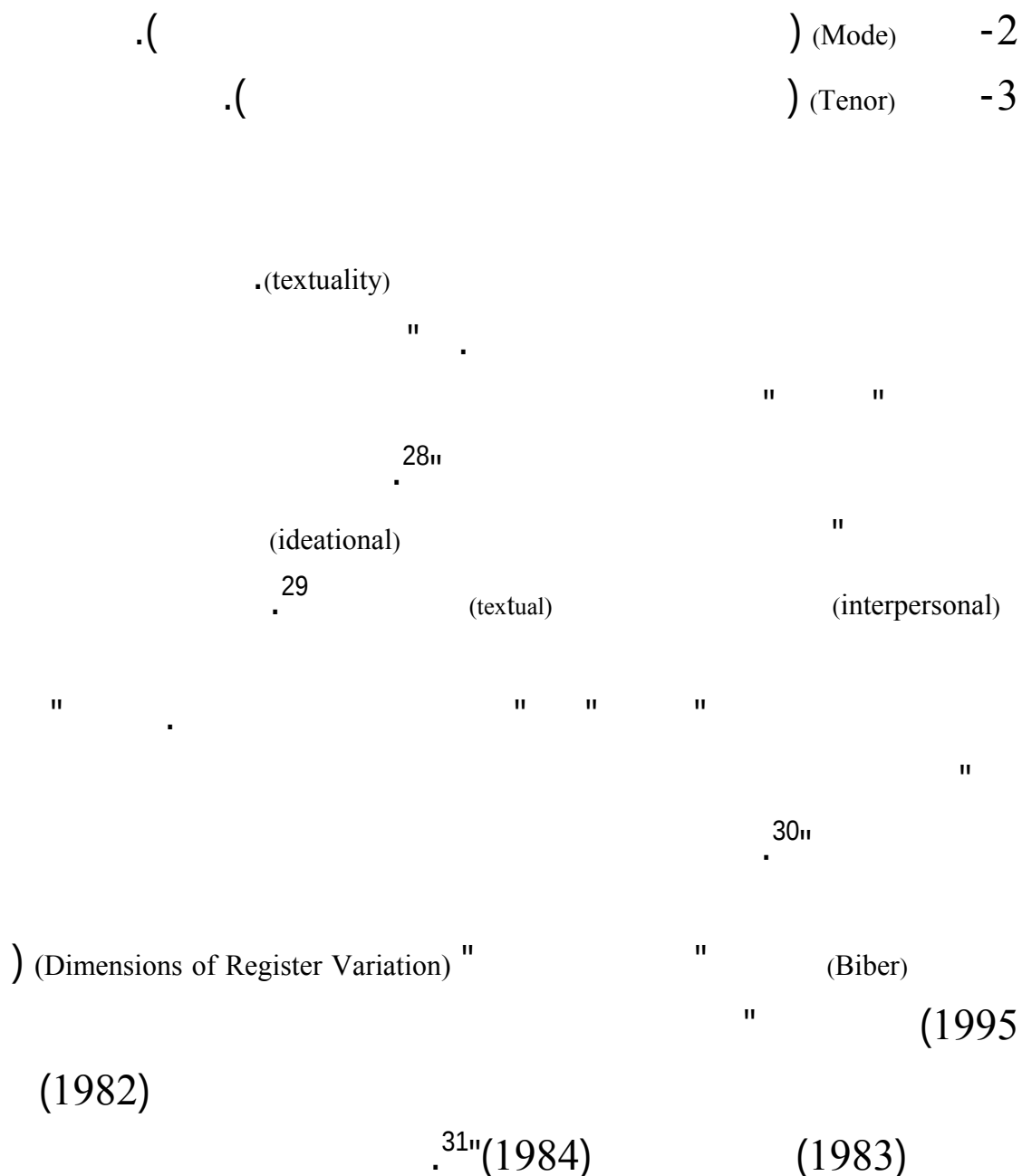
.(

²³ Azirah Hashim. 1996. *Syntactic Choices and Text Organization in Medical Research Articles*. Kuala Lumpur: University of Malaya, P. 15.

²⁴ Halliday, M., McIntoch, A. and Streven, P. 1967. **The Linguistic Sciences and Language Teaching**. Longman: London, p. 88.

²⁵ *Ibid.* p. 87.

²⁶ *Ibid.* p. 3.



²⁸ Halliday, M.A.K.. 1978. **Language As Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning**. University Park Press: London, p. 23.

²⁹ *Ibid.* p. 125.

³⁰ Nathean. 1993. *Op.Cit.* p. 616.

³¹ Biber, D. 1995. **Dimensions of Register Variation: A Cross-Linguistic Comparison**. Cambridge University Press: New York, pp. 1-7.

.(Language, Context and Text) "

"

" .
:

(Sociolinguistic Perspectives on Register) "

"

"

" "

.

.

"

"

.

.

-

.

-

.

"

"

.

.

"

"